

ПОНИМАНИЕ ИНОЯЗЫЧНОГО ТЕКСТА
КАК ОДНА ИЗ КЛЮЧЕВЫХ СОСТАВЛЯЮЩИХ ФУНКЦИОНАЛЬНОЙ ГРАМОТНОСТИ

Жилевская С.В., Юницкая Ю.Ю., Шепелина О.Б.

Опубликовано в сб. Актуальные вопросы современного иноязычного образования. *Материалы II Всероссийской научно-практической конференции. (г. Армавир, 17 декабря 2019 г.) В 2 частях. Часть 1*

Аннотация

В статье рассматривается проблема формирования функциональной грамотности у обучающихся, а также возможные методы формирования ее на основе обучения чтению. Рассмотрены различные приемы работы с аутентичным текстом на уроках английского языка в десятом классе, принципы и рамки отбора текстового материала. Ключевые слова: функциональная грамотность, виды чтения, аутентичные тексты, текстовые материалы, формирование навыка понимания иноязычного текста.

Английский язык в наши дни становится в большей мере средством жизнеобеспечения общества. Роль его возрастает в связи с развитием экономических связей. Изучение иностранного языка и иноязычная грамотность в нашей стране способствует формированию достойного образа российского народа за рубежом, дает возможность нести и распространять свою культуру и осваивать другую. При обучении иностранному языку особое внимание уделяется выработке коммуникативных способностей (навыков свободного общения и прикладного применения английского языка) [6].

На сегодня выделяют четыре вида чтения: ознакомительное (чтение “для себя”), просмотровое (общее представления о читаемом материале), изучающее (максимально полное и точное понимание), а также поисковое (быстрое нахождение в тексте вполне определенных данных) [5].

С какими же трудностями может столкнуться учитель иностранного языка при работе с текстовыми материалами с обучающимися? Нами был проведен анализ выявления навыков понимания англоязычного текста среди старшеклассников в течение сентября. Мы составили анкеты для обучающихся десятых классов и выявили самые главные пробелы в области функциональной грамотности (обучающийся лишь на 30 % понимает смысл иноязычного материала).

Анкетирование показало, что наиболее затруднительным для подростков являются следующие факторы:

- непонимание большинства слов (перевод и значение);
- проблема, связанная с неумением подобрать правильное заглавие

текста;

- неумение находить в тексте ключевые слова и словосочетания;
- затруднение в формулировке вопросов к текстовому материалу;
- неспособность выбрать способ решения задач;
- неумение использовать все знания и умения;
- трудности в переносе знания и умения из одной области на другую.

Именно поэтому, на сегодняшний день обучение функциональной читательской грамотности не может ограничиваться академическими целями, и должно включать функциональные и операционные цели, связанные с повседневной жизнью и трудовой деятельностью.

Что же нужно делать учителю, для того, чтобы поспособствовать лучшему усвоению переработанного материала обучающимися? В течение октября на уроках английского языка в десятых классах в качестве дополнительного материала нами были использованы:

- аутентичные тексты, взятые из молодежных журналов Британии (TeenVogue, Sugar, Seventeen и т. д.);
- адаптированные отрывки из рассказов современных британских авторов, чьи книги популярны среди подростков («Winter silver» Naomi Novick, «Dreams for us» Tilly Couly etc.);
- фрагменты видеороликов английских ютуберов (Zoella, DanTDM, TheSyndicateProject и др.) и известных подростковых сериалов Британии («Poul Dark», «City and city», «Victory», etc.), выдержки из песен великобританских известных поп-исполнителей (EdSheeran, Alt-J, Jessie J. etc.).

На протяжении всей работы с учащимися мы руководствовались следующим рядом задач для учителя и обучающегося:

- иметь возможность читать осмысленно, а также воспринимать различные типы текстов на слух;
- быть способным извлекать информацию из разнообразных источников;
- уметь находить и оценивать информацию из средств массовой информации и СМИ;
- уметь пользоваться источниками и ссылаться на них;
- учиться читать диаграммы, таблицы, схемы, условные обозначения;
- использовать разные стратегии чтения при работе с текстом.

На протяжении месяца школьники учились поиску в тексте нужной информации по наименьшему критерию;

-поиску в тексте нужной информации по различным критериям; распознаванию связи между абзацами текста;

-поиску и установлению последовательности отрывков, которые содержат скрытую информацию, умению понять, какая информация в тексте необходима для того, чтобы выполнить задание; пониманию сложных текстов и их интерпретации, формулированию выводов относительно содержания текста [2].

Чтобы правильно сформировать навыки функциональной грамотности, нами были использованы такие приемы работы с аутентичными материалами, как «выбор альтернатив верно/неверно»; «задания на привлечение дополнительной информации или, наоборот, содержащие избыточную информацию»;

- «задания, состоящие из нескольких взаимосвязанных вопросов»; «работа с разными форматами ответа в одном задании»; «ограничение времени выполнения задания»;
- «задания с «нехваткой» данных в условии»; «задания с интерпретацией различных диаграмм, схем и таблиц»;
- составление диалогов, монологов на основе прочитанного текста и составление различных ролевых игр [1].

Одним из самых распространенных заданий, направленных на повышение уровня понимания иноязычного текста, является «Текст с пропусками». Выполнять данное задание довольно просто – ученику необходимо вписать в каждый пропуск одно или несколько слов так, чтобы в целом получился связный рассказ – «использование текстов с ошибками и пропусками слов сочетает в себе элементы игры и исследования, что позволяет пробудить интерес учащихся к изучаемому вопросу, представить его в необычной форме, актуализировать ту информацию, которая наиболее важна, развивает навыки самостоятельной работы, развивает умения применять полученные знания на практике» [3].

А каковы рамки отбора текстового материала?

Критерии при выборе текста должны быть следующими:

1. Текст, который интересен обучающемуся.
2. Текст, содержащий новую для ученика информацию.
3. Текст, развивающий кругозор.
4. Текст, в котором нет много цифр, дат и терминов.
5. Иллюстрации, которые способствуют развитию познавательной активности, а не отвлекают от текста.
6. Текст необходимо адаптировать к любому возрасту.
7. Незнакомые слова должны «выделяться» из текста.
8. Объем текста, не превышающий норму.
9. Шрифт, помогающий ученику легко читать текст.
10. Структурированный текст.
11. Текст не должен содержать ошибок [7]. Рассмотрим пример задания, где есть текст, который сочетает в себе два типа текста (сплошной и не сплошной).

«Задание 3. Изучи информацию и заполни пропуски в тексте» (взято из статьи для TeenVogue “The Tretyakov Gallery”)

1. The Tretyakov Gallery represents 19-20 century Russian art.
2. It is located in the historic centre of the Russian capital on 10, Lavrushinsky lane, next to metro stations “Tretyakovskaya” and “Novokuznetskaya”.
3. The visitors can enjoy the treasure of Russian fine art every day, except Monday.
4. The museum opens its doors at 10 o'clock.
5. There are some ways to book the tickets.
6. Both buildings are equal to the requirements for disabled people: there are escalators or elevators.
7. If you don't speak Russian, it doesn't matter: audio-guides in different languages are for your disposition.
8. The best examples of Russian art are held here: through out the museum rooms you can see about 160 000 works of art.
9. You can buy some souvenirs for your friends and relatives.

Задания можно предлагать ученикам дифференцированно: от простого, когда предложения формулируются с использованием слов и словосочетаний из текста, до сложного, когда смысл стараются передать другими словами.

Методика работы может быть разнообразной: самостоятельная работа в классе как способ самостоятельного добывания знаний, работа в группах. Данный вид работ удобно использовать при проверке знаний по новой теме, а также в качестве домашнего задания. Для более удобного заполнения текстов с пропусками, мы также практиковали использование различных веб-сервисов, например, в среде learningapps или в среде GoogleDocs.

В начале ноября нами было проведено повторное тестирование, по результатам которого определено, что уровень функциональной грамотности у учащихся значительно увеличился (ученики на 38 % лучше воспринимают иноязычный текстовый материал).

Спустя месяц подключения в образовательный процесс работы с иноязычным материалом и формирования навыка функциональной грамотности, средний показатель выявил, что теперь обучающийся:

- научился более свободно использовать навыки чтения и письма для того, чтобы получить необходимую информацию из текста
- может более продуктивно пользоваться разнообразными видами чтения (например, изучающим, просмотровым, ознакомительным);
- имеет возможность переходить от одной системы приемов чтения и понимания текста к другой, которая является адекватной для данной цели чтения и понимания и данному виду текстов.

В заключении, хочется добавить, что чтение представляет собой перевод графического языка в звуковой. Читая вслух или про себя, человек как бы слышит воспринимаемый текст. Большинство методистов считают, что на начальном этапе, когда формируются основные умения навыков чтения и работы с аутентичным материалом, тексты следует строить на знакомом языковом материале. Лишь на продвинутом этапе можно включать неизученный языковой материал [4].

Следует формировать умения понимать иноязычные слова, явления; понимать смысл фраз и текста в целом, несмотря на наличие в нем тех или иных уникальных элементов.

В заключении, хочется сказать о том, что сегодня необходимо как развитие и совершенствование деятельности механизмов понимания и интерпретации аутентичного текста, так и контроль над успешностью решения учебной задачи. В связи с тем, что контроль понимания прочитанного может преследовать разные цели: с полным пониманием, с общим охватом содержания, с извлечением специфической информации, можно сделать вывод, что при контроле указанных объектов понимания проверяется сформированность умений в той или иной степени полно, глубоко и точно понимать, а также дифференцировать, оценивать, перерабатывать поступающую информацию на иностранном языке.

Список литературы:

1. Anderson, L. W. & Krathwohl, D. R. (2001). A taxonomy for learning, teaching, and assessing. New York: Longman. – с. 480.
2. Bloom, B.S., (Ed.). 1956. Taxonomy of educational objectives: The classification of educational goals: Handbook I, cognitive domain. New York: Longman.
3. Аванесов В.С. Основы научной организации педагогического контроля в высшей школе. М. МИСИС, 1989 г.
4. Аидар Дж. Эффективная коммуникация. М.: Эксмо, 2003. – 240 с.
5. Бернет Дж., Мориарти С. Маркетинговые коммуникации: интегрированный подход Электронный ресурс. Режим доступа: <http://savelevva.ucoz.ru>
6. Барнет В. Связь коммуникативной сферы и разновидности языка в славянских языках // Новое в зарубежной лингвистике. Вып. XX. М., 1988. С. 173-187.
7. Лебедев О.Е. Образовательные результаты Текст. СПб.: Специальная литература, 1999. – 135с.